

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
2003/C 10/01	Euron kurssi	1
2003/C 10/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	2
2003/C 10/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2851 – Intracom/Siemens/STI) ⁽¹⁾	5
2003/C 10/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3071 – Carnival Corporation/P & O Princess) ⁽¹⁾	6
2003/C 10/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3064 – Ahlström Capital/CapMan/Nordkalk) ⁽¹⁾	7
2003/C 10/06	Menettelyn aloittaminen (Asia COMP/M.2903 – DaimlerChrysler/Deutsche Telekom/JV) ⁽¹⁾	8
2003/C 10/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.3014 – Logica/CMG) ⁽¹⁾	8
2003/C 10/08	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.3013 – Carlyle Group/Edscha) ⁽¹⁾	9
	EUROOPAN TALOUSALUE	
	EFTAn tuomioistuin	
2003/C 10/09	Tuomioistuimen päätös, annettu 9 päivänä lokakuuta 2002, asiassa E-6/01, jossa Osla byrett (Osloin käräjäoikeus) on pyytänyt neuvoo-antavaa lausuntoa: CIBA Speciality Chemicals Water Treatment Ltd ja muut vastaan Norjan valtio edustajanaan työ- ja hallintoministeriö (Työjärjestys – hyväksyttävyyys – tuomioistuimen toimivalta – ETA:n sekakomitea)	10

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2003/C 10/10	Tuomioistuimen päätös, annettu 18 päivänä lokakuuta 2002, asiassa E-7/01: Gulating lagmannsretten (Gulatingin laamanninoikeus) pyyntö saada neuvoa-antava lausunto asiassa Hegelstad Eiendomsselskap Arvid B. Hegelstad ym. vastaan Hydro Texaco AS (Kilpailu – yksinostosopimus – huoltoasemasopimus – ETA-sopimuksen 53 artikla – asetus (ETY) N:o 1984/83 – sopimuksen mitättömyys).....	11
EFTAn valvontaviranomainen		
2003/C 10/11	Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 ja 63 artiklan ja valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan 1 artiklan 3 kohdan nojalla – EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea.....	12
2003/C 10/12	Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 ja 63 artiklan sekä valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan 1 artiklan 3 kohdan nojalla – EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea.....	12
2003/C 10/13	Ilmoitus sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa.....	13
2003/C 10/14	ETA:n kilpailusääntöjen mukaisesti määrättävien sakkojen laskennasta.....	16
2003/C 10/15	Norjan päätökset liikennelupien myöntämisestä tai peruuttamisesta lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti.....	19
<hr/>		
II <i>Valmistavat säädökset</i>		
.....		
<hr/>		
III <i>Tiedotteita</i>		
Komissio		
2003/C 10/16	Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus.....	20

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

15. tammikuuta 2003

(2003/C 10/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0526	LVL	Latvian latia	0,616
JPY	Japanin jeniä	124,47	MTL	Maltan liiraa	0,4195
DKK	Tanskan kruunua	7,431	PLN	Puolan zlotya	4,0195
GBP	Englannin puntaa	0,6592	ROL	Romanian leuta	35410
SEK	Ruotsin kruunua	9,172	SIT	Slovenian tolaria	230,5262
CHF	Sveitsin frangia	1,4636	SKK	Slovakian korunaa	41,331
ISK	Islannin kruunua	84,24	TRL	Turkin liiraa	1758000
NOK	Norjan kruunua	7,302	AUD	Australian dollaria	1,8024
BGN	Bulgarian leviä	1,9552	CAD	Kanadan dollaria	1,6234
CYP	Kyproksen puntaa	0,57737	HKD	Hongkongin dollaria	8,2093
CZK	Tšekin korunaa	31,87	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,962
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,825
HUF	Unkarin korinttia	234,91	KRW	Etelä-Korean wonia	1237,23
LTL	Liettuan litiä	3,4528	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,2471

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2003/C 10/02)

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002. Tällä päätöksellä kumotaan ja korvataan 23.9.2002 tehty päätös K(2002) 3431 (SG(2002) D/231811 – 24.9.2002).

Jäsenvaltio: Italia (Friuli-Venezia Giulia)

Tuen numero: N 55/02

Nimike: Alueen tyypillisten viinien menekien edistäminen

Tarkoitus: Rekistöidyllä alkuperänimityksellä (Ramandolo) tai maantieteellisellä maininnalla (Refosco) varustettujen viinien menekien edistäminen

Oikeusperusta: Progetto di convenzioni per l'attuazione di interventi finalizzati alla valorizzazione e promozione dei vini tipici locali

Talousarvio: 73 000 000 Italian liiraa (noin 37 000 euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Mainontaan liittyvät toimenpiteet: 50 % tukikelpisista kustannuksista; markkinatutkimusten osalta tuki voi olla enimmillään 100 000 euroa kolmen vuoden aikana.

Kesto: Vuoteen 2003 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

—

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Italia (Piemonte)

Tuen numero: N 145/02

Nimike: Markkinointielimelle myönnettävä tuki

Tarkoitus: Maatalousalan valtiontukia koskevien yhteisön suuntaviivojen (EYVL C 232, 12.8.2000, s. 17) 14 kohdassa tarkoitettujen korkealaatuisten tuotteiden menekinedistämisäiset ja markkinatutkimukset sekä EY:n perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen ja tiettyjen liitteeseen I kuulumattomien tuotteiden mainontaan myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen (EYVL C 252, 12.9.2001, s. 5–14) mukaiset mainontatoimet

Oikeusperusta: Legge Regionale n. 376/2002 «Istituto per il marketing dei prodotti agroalimentari del Piemonte»

Talousarvio: 1 300 000 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Mainontatoimet: 50 % tukikelpoisista; markkinatutkimuksiin ja menekinedistämisäisäisiin voidaan myöntää enintään 100 000 euroa kolmen vuoden aikana

Kesto: Vuoteen 2004

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

—

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 210/02

Nimike: Maatiloilla ja rakennettujen alueiden ulkopuolella sijaitsevien rakennusten purkamiseksi myönnettävästä tuesta annettu Noord-Brabantin alueviranomaisten säädös

Tarkoitus: Maiseman ja ympäristön kannalta merkittävien alueiden laadun säilyttäminen tukemalla asumattomien rakennusten purkamista

Oikeusperusta: Subsidieverordening „Sloop agrarische en overige bebouwing buitengebied provincie Noord-Brabant”

Talousarvio: Tietoja ei ole saatavilla.

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 100 %

Kesto: Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

—

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 448/02

Nimike: Tärkkeysperunoiden hyväksi toteutettavien toimenpiteiden rahoitukseen tarkoitettujen veroluonteisen maksun muutos

Tarkoitus: Veroluonteisia maksuja käytetään perunatautien vastustamiseen tärkkelysperuna-alalla

Oikeusperusta: Heffingsverordening HPA fonds zetmeelaard-appelen jaar (2002 en volgende)

Talousarvio: Tutkimuksen kustannusarvio 910 000 euroa vuonna 2002; Kasvintuotannon kustannusarvio 380 000 euroa vuonna 2002; Tautien vastustamisen kustannusarvio 115 000 euroa vuonna 2002

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 100 %

Kesto: Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta (Englanti)

Tuen numero: N 505/02

Nimike: Maatalouden kehittämissuunnitelma 2002

Tarkoitus: Tuen tarkoituksena on auttaa siirtymistä markkina-suuntautuneempaan maatalouteen edistämällä ja tukemalla tehokkaiden markkinointirakenteiden ja sellaisten käytäntöjen kehittämistä, joiden avulla tuottajat ja jalostajat onnistuvat löytämään tuotteilleen varmat ja kannattavat markkinat

Oikeusperusta: Agriculture Act 1993; Section 50(1), (2), (3) and (4)

Talousarvio: 6 milj. Englannin puntaa vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 50 %

Kesto: 2002/03–2005/06

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Belgia

Tuen numero: N 657/02

Nimike: Korvaus pyökeille tapahtuneista vahingoista

Tarkoitus: Korvata metsänomistajille kaarnakuoriaisten pyökeille 1. tammikuuta 2000 ja 1. heinäkuuta 2002 välisenä aikana aiheuttamat vahingot

Tuen intensiteetti tai määrä: Korkeintaan 100 % menetetyistä tuloista.

Kesto: 31. joulukuuta 2003 saakka

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Espanja (Baskimaa)

Tuen numero: N 664/02

Nimike: Tuet erikseen määritellyn riskiaineksen ja muun riskiaineksen keräämiseksi, kuljettamiseksi, käsittelemiseksi ja tuhoamiseksi

Tarkoitus: Organisoidaan ja varmistetaan sellaisen erikseen määritellyn riskiaineksen ja muun riskiaineksen, jonka tuhoamisesta yhteisön lainsäädännössä säädetään nimenomaisesti, tosiasiallinen poisto ja hävittäminen.

Talousarvio: 3 666 173 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 50 % kustannuksista, jotka liittyvät erikseen määritellyn riskiaineksen keräämiseen, kuljetukseen, käsittelyyn ja hävittämiseen

Kesto: 31. joulukuuta 2003 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: N 689/02

Nimike: ADEME:n tuet maatalouden neuvontapalveluihin

Tarkoitus: Neuvontapalveluiden tarjoaminen maatalousyrityksille, jolla niillä olisi riittävät valmiudet tehdä päätöksiä ympäristön ja energiansäästön kannalta suotuisien toimien toteuttamiseksi

Talousarvio: Miljoona euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Tuen määrä vaihtelee 50–90 prosenttiin kustannuksista. Tuen enimmäismäärä on 100 000 euroa tuensaajaa kohti kolmen vuoden kuluessa, tai jos kyse on pk-yrityksille 50 prosenttiin asti tukikelpoisista kustannuksista myönnettävästä tuesta, sovelletaan korkeinta määrää

Kesto: Vuoteen 2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Italia (Comen provinssi)

Tuen numero: N 830/01

Nimike: Karjan tarttuvan agalaktian valvonta- ja hävittämissuunnitelma

Tarkoitus: Tuki eläintautien torjumiseen

Oikeusperusta: Legge regionale n. 7/2000: Norme per gli interventi regionali in agricoltura

Talousarvio: 28 405,13 euroa kolmena ensimmäisenä vuonna

Tuen intensiteetti tai määrä: Teurastettaessa ja korvattaessa eläin: 193,76 euroa vuohelta ja 178,18 euroa lampaalta. Teurastus ilman eläimen korvaamista: 77,47 euroa vuohelta ja 74,89 euroa lampaalta

Kesto: Vuoden 2006 loppuun

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Irlanti

Tuen numero: NN 88/02/A (ex N 151/01)

Nimike: Metsätalouden tuet – metsätalouden kehittäminen

Tarkoitus: Metsätalouden kehittäminen kannustamalla metsätalouden harjoittamista, tukemalla metsänomistajien hankkeita

ja yhdistyksiä, joiden tavoitteena on metsätalouden kehitys kestävältä ja tehokkaalta perustalta, kannustamalla maataloustuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä, edistämällä metsätaloustuotteiden uusia käyttömuotoja ja tukemalla ohjelman tehokasta toteutusta uudenaikaisen tietokonepohjaisen metsätietojärjestelmän avulla

Talousarvio: Noin 32,5 miljoonaa euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 100 % kustannuksista

Kesto: 2000-2006

Muita tietoja: Toimenpiteitä rahoitettiin myös maatalouden, maaseudun kehittämisen ja metsätalouden toimenpideohjelmasta ohjelmakaudella 1994–1999

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002

Jäsenvaltio: Irlanti

Tuen numero: NN 88/02/B (ex N 151/01)

Nimike: Metsäteille myönnettävät tuet metsäalalla

Tarkoitus: Metsäteiden infrastruktuurin parantaminen, kehityksen helpottaminen, metsäistutusten ylläpitäminen ja hakkuut sekä metsäistutusten riittävän palosuojan järjestäminen

Talousarvio: Noin 15,183 miljoonaa euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 80 prosenttia kustannuksista ja enintään 28,56 euroa pituusmetriltä

Kesto: 2002-2006

Muita tietoja: Toimenpiteitä osarahoitettiin maatalouden, maaseudun kehittämisen ja metsäalan toimintaohjelman mukaisesti vuosina 1994–1999

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2851 – Intracom/Siemens/STI)

(2003/C 10/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 8. tammikuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Intracom SA ("Intracom", Kreikka) ja Siemens AG ("Siemens", Saksa) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Siemens Tele Industrie AE ("STI", Kreikka), joka oli aikaisemmin Siemensin yksinomaisessa määräysvallassa, ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Intracom: yleiset puhelinverkot, integroidut liiketoimintaverkot, sateliittisovellukset, telematiikka, energiahallinta ja puolustusjärjestelmät,
 - Siemens: energia, kuljetustoiminta, lääketieteellinen insinööritoiminta, informaatio- ja viestintä, ajoneuvo- ja rekennusteknologia,
 - STI: televiestintä- ja elektroniikkalaitteiden valmistus.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2851 – Intracom/Siemens/STI, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3071 – Carnival Corporation/P & O Princess)
(2003/C 10/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 27. helmikuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Carnival Corporation ("Carnival", USA) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä P & O Princess plc ("POPC", Yhdistynyt kuningaskunta) 16. joulukuuta 2001 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Carnival: risteilyjen järjestäminen ja tarjoaminen,
- POPC: risteilyjen järjestäminen ja tarjoaminen.

3. Toisen vaiheen tutkimuksen jälkeen komissio teki 24. heinäkuuta 2002 8 artiklan 2 kohdan mukaisen päätöksen, jolla se julisti keskittymän yhteismarkkinoille soveltuvaksi.

4. Komissio vastaanotti 8. tammikuuta 2002 ilmoituksen yritysten Carnival ja POPC:n välisestä sopimuksesta, jolla yritykset perustavat kaksoislistatun yrityksen yhdistämällä yritysten toiminnot.

5. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3071 – Carnival Corporation/P & O Princess, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.3064 – Ahlström Capital/CapMan/Nordkalk)**

(2003/C 10/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 8. tammikuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Ahlström Capital Oy (Suomi) ja CapMan Management Ltd (Suomi), CapMan Ltd (Guernsey) ja CapMan Sweden AB (Ruotsi) (yhdessä "CapMan") hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Nordkalk Corporation (Suomi) ostamalla osakkeita olemassa olevasta yrityksestä, josta yhteisyritys muodostetaan.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Ahlström Capital Oy: yksityinen sijoitusyhtiö,

— CapMan: yksityisen pääoman yhtiö,

— Nordkalk: kalkkikivituotteiden valmistaminen pohjoisessa Euroopassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3064 – Ahlström Capital/CapMan/Nordkalk seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Menettelyn aloittaminen**(Asia COMP/M.2903 – DaimlerChrysler/Deutsche Telekom/JV)**

(2003/C 10/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 11. marraskuuta 2002 aloittaa menettelyn edellä mainitussa asiassa todettuaan, että ilmoitettu yrityskeskittymä herättää vakavia epäilyjä sen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille. Menettelyn aloittaminen johtaa ilmoitetun yrityskeskittymän osalta tutkimuksen toiseen vaiheeseen. Päätös on tehty neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla.

Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset huomautuksensa ehdotetun yrityskeskittymän osalta.

Huomautusten on oltava komissiolla 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2903 – DaimlerChrysler/Deutsche Telekom/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.3014 – Logica/CMG)**

(2003/C 10/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 9. joulukuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 302M3014. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.3013 – Carlyle Group/Edscha)**

(2003/C 10/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 16. joulukuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 302M3013. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

EUROOPAN TALOUSALUE
EFTAN TUOMIOISTUIN

TUOMIOISTUIMEN PÄÄTÖS,

annettu 9 päivänä lokakuuta 2002,

asiassa E-6/01, jossa Osla byrett (Osloin kärjäoikeus) on pyytänyt neuvoo-antavaa lausuntoa: CIBA Speciality Chemicals Water Treatment Ltd ja muut vastaan Norjan valtio edustajanaan työ- ja hallintoministeriö

(Työjärjestys – hyväksyttävyyys – tuomioistuimen toimivalta – ETA:n sekakomitea)

(2003/C 10/09)

Asiassa E-6/01 Oslo byrett (Osloin kärjäoikeus) esitti pyynnön saada EFTAn tuomioistuimelta valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen 34 artiklan nojalla neuvoo-antava lausunto kärjäoikeudessa vireillä olevassa asiassa CIBA Speciality Chemicals Water Treatment Ltd ja muut vastaan Norjan valtio edustajanaan työ- ja hallintoministeriö. Lausuntoa pyydettiin seuraavien säännösten tulkinnasta: ETA-sopimuksen 92, 93, 98 ja 102 artikla; tuomioistuimen työjärjestyksen 97 artikla; ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XV luvun (vaaralliset aineet) 1 kohta, erityisesti kohta, jossa käsitellään EFTA-valtion mahdollisia poikkeuksia vaarallisten aineiden luokitusta ja merkintöjä koskevista yhteisön säädöksistä; ETA:n sekakomitean kokouksessa 22 päivänä kesäkuuta 1995 hyväksytty yhteinen julkilausuma ETA-sopimuksen liitteessä II olevasta XV luvusta vaarallisten aineiden alan tarkastelulausekkeiden osalta (EYVL C 6, 11.1.1996, s. 7) ja erityisesti kyseisen yhteisen julkilausuman liite II, jossa luetellaan erät Norjaan sovellettavat poikkeukset; ETA:n sekakomitean kokouksessa 26 päivänä maaliskuuta 1999 hyväksytty yhteinen julkilausuma ETA-sopimuksen liitteessä II olevasta XV luvusta vaarallisten aineiden alan tarkastelulausekkeiden osalta (EYVL C 185, 1.7.1999, s. 6) ja erityisesti kyseisen yhteisen julkilausuman liite, jossa luetellaan erät Norjaan sovellettavat poikkeukset. EFTAn tuomioistuin, jonka muodostivat presidentti Thór Vilhjálmsson (esittelijä) ja tuomarit Carl Baudenbacher ja Per Tresselt, antoi 9 päivänä lokakuuta 2002 tuomion, jonka tuomiolauselman on seuraava:

ETA:n sekakomitealla oli toimivalta antaa 26 päivänä maaliskuuta 1999 yhteinen julkilausuma, jossa Norjalle myönnetään tiettyjä poikkeuksia vaarallisten aineiden luokitusta ja merkintöjä koskevien yhteisön säädösten soveltamisesta.

TUOMIOISTUIMEN PÄÄTÖS,**annettu 18 päivänä lokakuuta 2002,****asiassa E-7/01: Gulating lagmannsrettin (Gulatingin laamanninoikeus) pyyntö saada neuvoa-antava lausunto asiassa Hegelstad Eiendomsselskap Arvid B. Hegelstad ym. vastaan Hydro Texaco AS***(Kilpailu – yksinostosopimus – huoltoasemasopimus – ETA-sopimuksen 53 artikla – asetus (ETY) N:o 1984/83 – sopimuksen mitättömyys)**(2003/C 10/10)*

Asiassa E-7/01: Gulating lagmannsrett (Gulatingin laamanninoikeus) esitti pyynnön saada EFTAn tuomioistuimelta valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen 34 artiklan nojalla neuvoa-antava lausunto ETA-sopimuksen 53 artiklan tulkinnasta laamanninoikeudessa vireillä olevassa asiassa Hegelstad Eiendomsselskap Arvid B. Hegelstad ym. vastaan Hydro Texaco AS. EFTAn tuomioistuin, jonka muodostivat presidentti Thór Vilhjálmsson ja tuomarit Carl Baudenbacher (esittelijä) ja Per Tresselt, antoi 18 päivänä lokakuuta 2002 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

1. Poltto- ja voiteluaineita toimittavan yhtiön ja riippumattoman huoltoaseman hoitajan välinen sopimus, jossa määrätään yksinostovelvoitteesta, jota huoltoaseman hoitaja ei voi irtisanoa 15 vuoden ajanjakson aikana, ei kuulu asetuksen (ETY) N:o 1984/83 mukaisen yksinostosopimuksia koskevan ryhmäpoikkeuksen soveltamisalaan.
2. ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan mukainen kielto ei koske poltto- ja voiteluaineita toimittavan yhtiön ja riippumattoman huoltoaseman hoitajan välistä 15 vuoden pituiseksi ajanjaksoksi tehtyä yksinostosopimusta silloin, kun tämäläyppisen sopimuksen osuus kaikkien markkinoilla tehtyjen sopimusten kumulatiivisesta markkinoita sulkevasta vaikutuksesta on vain vähäinen.
3. ETA-sopimuksen 53 artiklan 2 kohdan mukainen sopimusten ja päätösten mitättömyys ilman eri toimenpiteitä koskee ainoastaan niitä sopimuksen osia, jotka on kielletty ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kansallisen tuomioistuimen on arvioitava asiaa koskevien kansallisten lakien määräysten perusteella, vaikuttaako sopimusten ja päätösten mitättömyys sopimuksen muiden osien pätevyYTEEN.

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 ja 63 artiklan ja valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan 1 artiklan 3 kohdan nojalla

EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea

(2003/C 10/11)

Päätöksen tekopäivä: 25. syyskuuta 2002
EFTAn jäsenvaltio: Norja
Tuen numero: SAM 030.02.002
Nimike: Tutkimus- ja kehityshankkeiden (T & K) kuluja koskeva verovähennys
Tarkoitus: Kannustaa yrityksiä lisäämään T & K-toimintaansa
Oikeusperusta: 26. maaliskuuta 1999 annetun verolain N:o 14 säädökset 16–40 ja kyseisessä kohdassa tarkoitettu asetus
Tuen määrä: 510 miljoonaa Norjan kruunua (noin 70 miljoonaa euroa)
Kesto: Rajoittamaton (Norjan suurkäräjät päättää vuosittain ohjelman määrärahoista)

Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 ja 63 artiklan sekä valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan 1 artiklan 3 kohdan nojalla

EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea

(2003/C 10/12)

Jäljennös päätöksestä todistusvoimaisella kielellä voidaan lähettää pyynnöstä. Pyyntö on osoitettava seuraavaan osoitteeseen:

EFTAn valvontaviranomainen
Kilpailun ja valtiontukien osasto
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles/Brussel.

Päätöksen tekopäivä: 18.9.2002
EFTAn jäsenvaltio: Norja
Tuen numero: SAM 030.02.004
Nimike: Tuki elokuvatuotantoyhtiöille
Tarkoitus: Kulttuuri (elokuvien tuotannon ja markkinoinnin edistäminen), pk-yritykset
Oikeusperusta: Vuotuinen talousarviomääräraha (valtion talousarvio, luku 334, kohta 50), "Forsk-rift om tilskudd til produksjonsselskaper" (asetus elokuvatuotantoyhtiöiden tukemisesta)
Tuen muoto: Avustus, koroton laina
Tuen määrä: Vuoden 2002 talousarviomääräraha (5 % osuuksista Norwegian Film Fundille): noin 10 milj. Norjan kruunua (noin 1,4 milj. euroa)
Tuen intensiteetti: Hankekehitysavustukset: 50 %; liiketoiminnan kehityslainat: pk-yritysten konsulttipalvelut 50 % ja pk-yritysten investointituki 15 %/7,5 %
Kesto: 5 vuotta

Ilmoitus sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa

(2003/C 10/13)

JOHDANTO

- A. Tämä tiedonanto on annettu Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen (ETA-sopimus) ja valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen määräysten nojalla (valvonta- ja tuomioistuin-sopimus).
- B. Euroopan komissio on julkaissut ilmoituksen sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa ⁽¹⁾. Kyseisessä asiakirjassa, joka ei ole sitova, säädetään niistä periaateista, joita Euroopan komissio noudattaa sakoista vapauttamiseen tai niiden lieventämiseen EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan ja/tai ETA-sopimuksen 53 artiklan nojalla tarkastelluissa tapauksissa ⁽²⁾.
- C. EFTAn valvontaviranomainen katsoo, että edellä mainittu asiakirja on ETA:n kannalta merkityksellinen. Pitääkseen kilpailuolosuhteet samanlaisina ja varmistaakseen ETA:n kilpailusääntöjen yhdenmukaisen soveltamisen koko Euroopan talousalueella (ETA) EFTAn valvontaviranomainen antaa tämän tiedonannon käyttäen sille valvonta- ja tuomioistuin-sopimuksen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa annettuja valtuuksia. Se aikoo noudattaa tässä tiedonannossa annettuja periaatteita ja sääntöjä soveltaessaan asian kannalta merkityksellisiä ETA:n sääntöjä yksittäisiin asioihin.
- D. Tämä tiedonanto korvaa EFTAn valvontaviranomaisen vuonna 1997 antaman tiedonannon sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa ("vuoden 1997 tiedonanto") ⁽³⁾.
1. Tämä tiedonanto koskee kahden tai useamman kilpailijan välisiä salaisia kartelleja, joiden tavoitteena on hintojen ja tuotanto- tai myyntikiintiöiden vahvistaminen, markkinoiden jakaminen, tarjouskeinottelu taikka tuonnin tai viennin rajoittaminen. Tällaiset menettelytavat ovat kaikkein vakavimpia EFTAn valvontaviranomaisen ja Euroopan komission kohtaamia kilpailunrajoituksia, ja ne johtavat lopulta hintojen nousemiseen ja kuluttajien valintamahdollisuuksien vähenemiseen. Niistä on haittaa myös Euroopan talousalueen teollisuudelle.
2. Rajoittamalla keinotekoisesti tavanomaista kilpailua yritykset välttävät juuri niitä paineita, jotka johtavat innovaatioihin sekä tuotekehityksessä että tehokkaampien tuotantomenetelmien käyttöönotossa. Kyseisten menettelytapojen johdosta myös niistä raaka-aineista ja osista tulee kalliimpia, joita Euroopan talousalueen yritykset ostavat näiltä tuottajilta. Pitkällä aikavälillä ne johtavat kilpailukyyn laskuun ja työllistämismahdollisuuksien vähentymiseen.
3. EFTAn valvontaviranomainen on tietoinen siitä, että jotkin tällaisiin lainvastaisiin sopimuksiin osallistuvat yritykset ovat halukkaita lopettamaan osallisuutensa ja ilmoittamaan kyseisten sopimusten olemassaolosta, mutta korkeiden sakkojen uhka estää niitä tekemästä niin. Selventääkseen suhtautumistaan tällaiseen tilanteeseen EFTAn valvontaviranomainen antoi alun perin vuoden 1997 tiedonannon.
4. EFTAn valvontaviranomainen katsoi vuoden 1997 tiedonannon antamisajankohtana, että ETA-sopimuksen moitteettoman toiminnan kannalta oli tarpeen kohdella suopeasti yrityksiä, jotka tekevät valvontaviranomaisen kanssa yhteistyötä. Kuluttajien ja kansalaisten etu on salaisen kartellin paljastamisessa ja niistä rankaisemisessa tärkeämpi kuin etu, joka saataisiin niiden yritysten sakottamisesta, jotka tekevät EFTAn valvontaviranomaiselle mahdolliseksi tällaisten menettelytapojen paljastamisen ja kieltämisen.
5. Vuoden 1997 tiedonannon pääperiaatteiden oikeellisuus on varmistunut, mutta kokemus on osoittanut, että tiedonannosta tulisi tehokkaampi, jos sakkojen lieventämisen edellytykset olisivat avoimemmat ja varmemmat. Tehokkuutta voitaisiin parantaa myös ottamalla sakkojen lieventämisessä paremmin huomioon se, kuinka paljon yritys on auttanut kilpailusääntöjen rikkomisen toteamisessa. Tässä tiedonannossa käsitellään näitä kysymyksiä.
6. EFTAn valvontaviranomainen katsoo, että yrityksen yhteistyö kartellin paljastamiseksi on arvokasta. Jos yrityksen antamat tiedot vaikuttavat ratkaisevasti tutkimuksen aloittamiseen tai kilpailusääntöjen rikkomisen ilmi tulemiseen, tämä voi riittää perusteeksi vapauttaa kyseinen yritys sakoista, jos tietyt lisäedellytykset täyttyvät.

⁽¹⁾ EYVL C 45, 19.2.2002, s. 3.

⁽²⁾ Toimivalta ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan soveltamisalaan kuuluvien yksittäisten tapausten käsittelemiseen on jaettu EFTAn valvontaviranomaisen ja komission välillä ETA-sopimuksen 56 artiklan määräysten mukaisesti. Vain yksi viranomainen on toimivaltainen käsittelemään kutakin tapausta.

⁽³⁾ EYVL C 282, 18.9.1997, s. 8, ja EYVL:n ETA-täydennysosa C 39, 18.9.1997, s. 1.

7. Myös yhden tai useamman yrityksen yhteistyö tutkimuksissa voi oikeuttaa sakkojen lieventämiseen. Sakkojen lieventämisen on heijastettava sitä, missä määrin yrityksen antamat tiedot ovat sisältönsä ja antamisajankohdansa suhteen auttaneet valvontaviranomaista osoittamaan kilpailusääntöjen rikkomisen. Ainoastaan sellaisten yritysten sakkoja voidaan lieventää, jotka toimittavat valvontaviranomaiselle todisteita, joilla on merkittävää lisäarvoa suhteessa valvontaviranomaisen hallussa jo oleviin todisteisiin.

A. VAPAUTUS SAKOISTA

8. EFTAn valvontaviranomainen myöntää yritykselle vapautuksen sakoista, jotka olisi määrätty muussa tapauksessa, jos

a) yritys toimittaa ensimmäisenä todisteita, joiden perusteella valvontaviranomainen katsoo mahdollisesti pystyvänsä tekemään valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan II luvun 14 artiklan 3 kohdan mukaisen päätöksen väitettyä Euroopan talousalueeseen vaikuttavaa kartellia koskevan, EFTA-pilariin kuuluvan tutkimuksen suorittamisesta; tai

b) yritys toimittaa ensimmäisenä todisteita, joiden perusteella valvontaviranomainen katsoo mahdollisesti pystyvänsä toteamaan, että ETA-sopimuksen 53 artiklaa on rikottu väitetyn Euroopan talousalueeseen vaikuttavan kartellin yhteydessä.

9. Edellä 8 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vapautus sakoista myönnetään ainoastaan sillä edellytyksellä, että EFTAn valvontaviranomaisella ei tietojen esittämishetkellä ollut riittäviä todisteita, joiden perusteella se olisi pystynyt tekemään valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan II luvun 14 artiklan 3 kohdan mukaisen päätöksen väitettyä kartellia koskevan tutkimuksen suorittamisesta.

10. Edellä 8 kohdan b alakohdassa tarkoitettu vapautus sakoista myönnetään ainoastaan seuraavien edellytysten täytyessä samanaikaisesti: EFTAn valvontaviranomaisella ei tietojen esittämishetkellä ollut riittäviä todisteita, joiden perusteella se olisi voinut todeta, että ETA-sopimuksen 53 artiklaa on rikottu väitetyn kartellin yhteydessä, ja millekään yritykselle ei ole myönnetty 8 kohdan a alakohdassa tarkoitettua ehdollista vapautusta sakoista, jotka liittyvät samaan väitettyyn kartelliin.

11. Edellä joko 8 kohdan a alakohdassa ja 9 kohdassa tai 8 kohdan b alakohdassa ja 10 kohdassa esitettyjen edellytysten lisäksi seuraavien edellytysten on joka tapauksessa täyttyvä samanaikaisesti, jotta sakoista vapauttaminen tulee kysymykseen:

a) yrityksen on tehtävä kaikin tavoin koko EFTAn valvontaviranomaisessa toteutettavan hallintomenettelyn ajan yhteistyötä jatkuvasti ja viipymättä sekä toimitettava valvontaviranomaiselle kaikki hallussaan tai saatavillaan olevat todisteet epäillystä rikkomisesta. Yrityksen on oltava jatkuvasti valvontaviranomaisen käytettävissä ja vastattava nopeasti kaikkiin pyyntöihin, jotka voivat auttaa vahvistamaan tosiseikat;

b) yrityksen on lopetettava osallistumisensa epäiltyyn kilpailusääntöjen rikkomiseen viimeistään silloin, kun se toimittaa joko 8 kohdan a alakohdassa tai 8 kohdan b alakohdassa tarkoitetut todisteet;

c) yritys ei ole painostanut muita yrityksiä osallistumaan kilpailusääntöjen rikkomiseen.

MENETTELY

12. Yrityksen, joka haluaa hakea vapautusta sakoista, on otettava yhteyttä EFTAn valvontaviranomaisen kilpailun ja valtontukien osastoon. Jos ilmenee, että tapaukseen soveltuvat 8–10 kohdassa luetellut edellytykset eivät täyty, yritykselle ilmoitetaan välittömästi, että sakoista vapauttaminen ei epäillyn kilpailusääntöjen rikkomisen kohdalla ole mahdollista.

13. Jos vapautus sakoista on epäillyn kilpailusääntöjen rikkomisen kohdalla mahdollista, täyttääkseen 8 kohdan a alakohdan tai 8 kohdan b alakohdan mukaiset edellytykset yritys voi

a) toimittaa EFTAn valvontaviranomaiselle välittömästi kaikki tietojen esittämishetkellä saatavillaan olevat todisteet epäillystä kilpailusääntöjen rikkomisesta; tai

b) esittää nämä todisteet ensin hypoteettisesti. Tässä tapauksessa yrityksen on esitettävä luettelo, jossa kuvailaan todisteet, joita se aikoo esittää sovittuna myöhempanä ajankohtana. Luettelon on kuvattava tarkasti todisteiden luonnetta ja sisältöä, mutta samalla suojeltava ilmoitettujen tietojen hypoteettista luonnetta. Todisteiden luonnetta ja sisältöä kuvaamaan voidaan käyttää asiakirjojen kopioita, joista on poistettu arkaluonteiset kohdat.

14. Kilpailun ja valtontukien osasto vahvistaa kirjallisesti vastaanottaneensa yrityksen hakemuksen sakoista vapauttamiseksi ja vahvistaa päivän, jona yritys on joko toimittanut 13 kohdan a alakohdassa tarkoitetut todisteet EFTAn valvontaviranomaiselle tai esittänyt 13 kohdan b alakohdassa tarkoitettua todisteita kuvaavan luettelon.

15. Saatuaan 13 kohdan a alakohdassa tarkoitetut todisteet yritykseltä ja varmistettuaan, että 8 kohdan a alakohdassa tai 8 kohdan b alakohdassa mainitut edellytykset täyttyvät, EFTAn valvontaviranomainen myöntää yritykselle kirjallisesti ehdollisen vapautuksen sakoista.

16. Vaihtoehtoisesti EFTAn valvontaviranomainen varmistaa, että 13 kohdan b alakohdassa tarkoitettua luettelossa kuvailtujen todisteiden luonne ja sisältö täyttävät 8 kohdan a alakohdassa tai 8 kohdan b alakohdassa mainitut edellytykset, ja ilmoittaa asiasta yritykselle. Kun todisteet on esitetty viimeistään sovittuna ajankohtana ja valvontaviranomainen on varmistanut, että ne vastaavat luettelossa esitettyä kuvausta, valvontaviranomainen myöntää yritykselle kirjallisesti ehdollisen vapautuksen sakoista.

17. Yritys, joka ei täytä 8 kohdan a alakohdassa tai 8 kohdan b alakohdassa mainittuja edellytyksiä, voi peruuttaa todisteet, jotka se on esittänyt sakoista vapauttamista koskevassa hakemuksessaan, tai pyytää EFTAn valvontaviranomaista ottamaan ne huomioon tämän tiedonannon B jakson mukaisesti. Tämä ei estä valvontaviranomaista käyttämästä tavanomaisia tutkintavaltuuksiaan tietojen saamiseksi.
18. EFTAn valvontaviranomainen ei tutki muita sakoista vapauttamista koskevia hakemuksia, jotka liittyvät samaan epäilyyn kilpailusääntöjen rikkomiseen, ennen kuin se on ottanut kantaa jo samaansa hakemukseen.
19. Jos yritys hallintomenettelyn lopussa täyttää edellä 11 kohdassa vahvistetut edellytykset, EFTAn valvontaviranomainen myöntää sille vapautuksen sakoista asiasta tekemäänsä päätöksessä.

B. SAKKOJEN LIEVENTÄMINEN

20. Yritykset, jotka eivät täytä edellä A jaksossa esitettyjä edellytyksiä, voivat saada lievennystä sakkoihin, jotka olisi määrätty muussa tapauksessa.
21. Sakkojen lieventämiseksi yrityksen on toimitettava EFTAn valvontaviranomaiselle epäilystä kilpailusääntöjen rikkomisesta todisteita, joilla on merkittävää lisäarvoa suhteessa valvontaviranomaisen hallussa jo oleviin todisteisiin, ja sen on lopetettava osallistumisensa epäilyyn kilpailusääntöjen rikkomiseen viimeistään silloin, kun se toimittaa todisteet.
22. Käsitteellä "lisäarvo" viitataan siihen, missä määrin toimitetut todisteet luonteensa ja/tai yksityiskohtaisuutensa vuoksi parantavat EFTAn valvontaviranomaisen mahdollisuuksia vahvistaa kyseessä olevat tosiseikat. Arvioidessaan tätä valvontaviranomainen katsoo yleensä kirjallisten todisteiden, jotka ovat peräisin ajankohdalta, jota tosiseikat koskevat, olevan arvokkaampia kuin jälkepäin tuotetut todisteet. Samoin kyseessä oleviin tosiseikkoihin suoraan liittyvät todisteet katsotaan yleensä arvokkaammiksi kuin todisteet, jotka liittyvät niihin vain välillisesti.
23. EFTAn valvontaviranomainen määrittää kaikissa hallintomenettelyn päätteeksi tekemisissä lopullisissa päätöksissä seuraavat seikat:
- a) oliko yrityksen toimittamilla todisteilla merkittävää lisäarvoa suhteessa valvontaviranomaisen hallussa samana ajankohtana olleisiin todisteisiin;
- b) kuinka paljon yritykselle määrättäviä sakkoja lievennetään sellaisiin sakkoihin nähden, jotka olisi määrätty muussa tapauksessa. Näiden seikkojen perusteella sakkoja lievennetään seuraavasti:

Ensimmäinen yritys, joka täyttää 21 kohdan mukaiset edellytykset: sakkoja lievennetään 30–50 prosenttia.

Toinen yritys, joka täyttää 21 kohdan mukaiset edellytykset: sakkoja lievennetään 20–30 prosenttia.

Seuraavat yritykset, jotka täyttävät 21 kohdan mukaiset edellytykset: sakkoja lievennetään enintään 20 prosenttia.

Määrittäessään, kuinka paljon sakkoja lievennetään kuskakin edellä mainitussa tapauksessa, valvontaviranomainen ottaa huomioon sen, minä ajankohtana 21 kohdan mukaiset edellytykset täyttävät todisteet toimitettiin ja missä määrin ne sisälsivät lisäarvoa. Valvontaviranomainen voi ottaa huomioon myös yrityksen tarjoaman yhteistyön laajuuden ja jatkuvuuden siitä ajankohdasta lähtien, kun todisteet toimitettiin.

Jos yritys lisäksi toimittaa todisteita EFTAn valvontaviranomaiselle aikaisemmin tuntemattomista tosiseikoista, jotka liittyvät suoraan epäilyyn kartellin vakavuuteen tai kestoon, valvontaviranomainen ei ota näitä tosiseikkoja lukuun määrittäessään sakkoa, joka määrätään kyseiset todisteet toimittaneelle yritykselle.

MENETTELY

24. Yrityksen, joka haluaa hyötyä sakkojen lieventämisestä, on toimitettava EFTAn valvontaviranomaiselle todisteita kyseisen kartellin olemassaolosta.
25. Kilpailun ja valtioneuvosten osasto lähettää yritykselle vastaanottoilmoituksen, jossa mainitaan kyseisten todisteiden toimituspäivä. EFTAn valvontaviranomainen ei tutki sakkojen lieventämistä hakevan yrityksen toimittamia todisteita ennen kuin se on ottanut kantaa jo samaansa ehdollista vapautusta sakoista koskevaan hakemukseen, joka liittyy samaan epäilyyn kilpailusääntöjen rikkomiseen.
26. Jos EFTAn valvontaviranomainen päätelee alustavasti, että yrityksen toimittamat todisteet sisältävät 22 kohdassa tarkoitettua lisäarvoa, se ilmoittaa yritykselle kirjallisesti siihen päivään mennessä, jona väitetiedoksianto lähetetään, aikovansa lieventää sakkoja ja mainitsee, mitä 23 kohdan b alakohdassa määritellyistä vaihtoehdoista sovelletaan.
27. EFTAn valvontaviranomainen arvioi kunkin sakkojen lieventämistä hakeneen yrityksen lopullisen tilanteen hallintomenettelyn lopussa tekemässään päätöksessä.

YLEISET NÄKÖKOHDAT

28. Tämä tiedonanto korvaa vuoden 1997 tiedonannon kaikissa asioissa, joissa yksikään yritys ei ole ottanut yhteyttä EFTAn valvontaviranomaiseen hyötyäkseen kyseisessä tiedonannossa vahvistetusta suotuisasta kohtelusta. Valvontaviranomainen tutkii tarvetta muuttaa tätä tiedonantoa, kun sen soveltamisesta on saatu riittävästi kokemusta.

29. EFTAn valvontaviranomainen on tietoinen siitä, että tämä tiedonanto johtaa oikeutettuihin odotuksiin, joihin yritykset voivat turvautua paljastaessaan kartellin valvontaviranomaiselle.
30. Jos jotkin A tai B jakson edellytyksistä eivät täyty jossakin hallintomenettelyn vaiheessa, seurauksena voi olla kyseisissä jaksoissa määrätyn suotuisan kohtelun menettäminen.
31. Päätöksessä mainitaan yrityksen yhteistyö EFTAn valvontaviranomaisen kanssa hallintomenettelyn aikana sakoista vapauttamisen tai sakkojen lieventämisen perusteluna. Vapautus sakoista tai niiden lieventäminen ei kuitenkaan suojaa yritystä ETA-sopimuksen 53 artiklan rikkomiseen osallistumisesta aiheutuvilta yksityisoikeudellisilta seuraamuksilta.
32. EFTAn valvontaviranomainen katsoo, että tämän tiedonannon perusteella saatujen asiakirjojen sisältämien tietojen ilmaiseminen vahingoittaisi yleensä valvontaviranomaisen tiedotusta koskevien suuntaviivojen 5 jaksossa tarkoitettua tarkastus- ja tutkintatoimien tarkoitusten suojaa.
33. Kaikki EFTAn valvontaviranomaiselle tämän tiedonannon perusteella esitetyt kirjalliset selvitykset kuuluvat valvontaviranomaisen asiakirjoihin. Niitä ei saa paljastaa eikä käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ETA-sopimuksen 53 artiklan soveltamisen valvontaan.

ETA:n kilpailusääntöjen mukaisesti määrättävien sakkojen laskennasta

(2003/C 10/14)

A. Tämä tiedonanto on annettu Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen (ETA-sopimus) ja valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen (valvonta- ja tuomioistuin sopimus) määräysten nojalla.

B. Euroopan komissio on julkaissut ”Suuntaviivat asetuksen N:o 17 15 artiklan 2 kohdan ja EHTY:n perustamissopimuksen 65 artiklan 5 kohdan mukaisesti määrättävien sakkojen laskennassa”⁽¹⁾. Kyseisessä asiakirjassa, joka ei ole sitova, säädetään niistä periaatteista, joita Euroopan komissio noudattaa laskeessaan EY:n ja ETA:n kilpailusääntöjen rikkomisesta määrättäviä sakkoja⁽²⁾.

C. EFTA:n valvontaviranomainen katsoo, että edellä mainittu asiakirja on ETA:n kannalta merkityksellinen. Pitääkseen kilpailuosuhteet samanlaisina ja varmistaakseen ETA:n kilpailusääntöjen yhdenmukaisen soveltamisen koko Euroopan talousalueella EFTAn valvontaviranomainen antaa tämän tiedonannon käyttäen sille valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa annettuja valtuuksia. Se aikoo noudattaa tässä tiedonannossa annettuja periaatteita ja sääntöjä soveltaessaan ETA:n sääntöjä yksittäisiin asioihin.

1. Johdanto

Näissä suuntaviivoissa esitettyjen periaatteiden tarkoitus on varmistaa EFTAn valvontaviranomaisen päätösten avoimuus ja puolueettomuus suhteessa yrityksiin ja EFTAn tuomioistuimeen. Samalla vahvistetaan lainsäädännössä valvontaviranomaiselle myönnetty harkintavalta, jonka perusteella se voi määrätä ETA:n kilpailusääntöjä rikkoneelle yritykselle sakon, joka voi

olla enintään 10 prosenttia kokonaisliikevaihdosta. Harkintavaltaa on kuitenkin käytettävä johdonmukaisesti ja syrjimättömästi ja noudattaen kilpailusääntöjen rikkomisen estämiselle ETA-sopimuksen kilpailusäännöissä asetettuja tavoitteita ja Euroopan komission tällä alalla noudattamia käytänteitä.

Sakkojen määrän määrittämiseksi komissio laskee perusmäärän, jota korotetaan raskauttavien olosuhteiden tai alennetaan lieventävien olosuhteiden perusteella.

2. Perusmäärä

Perusmäärä määritetään rikkomisen vakavuuden ja keston perusteella. Ne ovat ainoat valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan II luvun 15 artiklan 2 kohdassa vahvistetut perusteet.

A. Vakavuus

Rikkomisen vakavuuden arvioinnissa on otettava huomioon sen luonne, sen todellinen vaikutus markkinoihin, jos se on mitattavissa, ja merkityksellisten maantieteellisten markkinoiden koko.

Rikkomiset voidaan jakaa kolmeen luokkaan: vakavaa vähäisemmät, vakavat ja erittäin vakavat rikkomiset.

— *vakavaa vähäisemmät rikkomiset:*

Esimerkiksi sellaiset useasti vertikaaliset rajoitukset, joiden tarkoituksena on rajoittaa kauppaa, mutta joiden vaikutus markkinoihin on rajoitettu, ja jotka koskevat merkittävää mutta suhteellisen kapeaa osaa Euroopan talousalueesta.

Mahdollinen määrä: 1 000 eurosta 1 miljoonaan euroon.

⁽¹⁾ EYVL C 9, 14.1.1998, s. 3.

⁽²⁾ Toimivalta ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan soveltamisalaan kuuluvien yksittäisten tapausten käsittelemiseen on jaettu EFTAn valvontaviranomaisen ja komission välillä ETA-sopimuksen 56 artiklan määräysten mukaisesti. Vain yksi viranomainen on toimivaltainen käsittelemään kutakin tapausta.

— vakavat rikkomiset:

Useimmiten edellisen kohdan kaltaiset horisontaaliset tai vertikaaliset rajoitukset, joita sovelletaan kuitenkin ankaremmin ja jotka vaikuttavat markkinoihin laajemmin ja voivat vaikuttaa suureen osaan Euroopan talousalueesta. Kysymyksessä voi olla myös määräävän aseman väärinkäyttö (kieltäytyminen myymästä, syrjintä, poissulkeminen, määräävässä asemassa olevan yrityksen myöntämät uskollisuusalennukset, joiden tarkoituksena on kilpailijoiden sulkeminen markkinoilta jne.).

Mahdollinen määrä: 1 miljoonasta 20 miljoonaan euroon.

— erittäin vakavat rikkomiset:

Pääasiassa hintakartellien tai markkinoiden jakamisen kaltaiset horisontaaliset rajoitukset tai muut menettelyt, jotka vaikuttavat ETA-sopimuksen moitteettomaan toimintaan, kuten muiden sulkeminen pois kansallisilta markkinoilta tai monopolia vastaavassa asemassa toimivien yritysten määräävän aseman väärinkäyttö.

Mahdollinen määrä: yli 20 miljoonaa euroa.

Kussakin luokassa määrättyjen seuraamusten asteikko antaa mahdollisuuden vaihdella yritykseen sovellettavaa seuraamusta rikkomisen laadun mukaan, erityisesti vakavien ja erittäin vakavien rikkomisten luokissa.

Lisäksi on tarpeen ottaa huomioon, mitkä todelliset taloudelliset mahdollisuudet rikkomiseen syyllistyneillä on aiheuttaa vahinkoa muille talouden toimijoille ja erityisesti kuluttajille, ja määrittää sakon määrä tasolle, joka on riittävän varoittava.

Yleensä voitaisiin myös ottaa huomioon se, että suurilla yrityksillä on useimmiten oikeudellista ja taloudellista tietoa sekä infrastruktuureja, jotka antavat niille paremmat mahdollisuudet arvioida toimintaansa mahdollisesti liittyviä rikkomisia ja niistä aiheutuvia ETA:n kilpailuoikeuden mukaisia seuraamuksia.

Jos rikkomiseen syyllistyy useita yrityksiä (esimerkiksi kartellit), voi tietyissä tapauksissa olla tarpeen vaihdella kussakin edellä mainitussa luokassa määritettyjä määriä, jotta voitaisiin ottaa huomioon rikkomisten tapauskohtainen painoarvo ja siten kunkin yrityksen rikkomisen todellinen vaikutus kilpailuun erityisesti, kun samanlaisiin rikkomisiin syyllistyneet yritykset ovat huomattavan erikokoisia.

Näin samasta toiminnasta määrättävän seuraamuksen tasapuolisuuden periaate voi olosuhteiden niin vaatiessa johtaa siihen, että asianomaisille yrityksille määrätään erisuuruiset sakot, vaikka nämä erot eivät perustu laskelmiin.

B. Kesto

Rikkomisten kesto olisi otettava huomioon siten, että erotetaan toisistaan

— lyhytaikainen rikkominen (yleensä alle yksi vuosi): ei lisäystä,

— keskipitkän ajan kestävä rikkominen (yleensä yhdestä viiteen vuotta): lisäys enintään 50 prosenttia rikkomisen vakavuuden perusteella määrätystä määrästä,

— pitkäaikainen rikkominen (yleensä yli viisi vuotta): lisäys voidaan vahvistaa 10 prosentiksi vuotta kohden rikkomisen vakavuuden perusteella määrätystä määrästä.

Tämä lähestymistapa johtaa näin ollen sakon mahdollisen lisämäärän vahvistamiseen.

Yleisesti ottaen pitkäaikaisesta rikkomisesta määrättävän määrän korottaminen merkitsee huomattavaa tiukennusta aikaisempaan ETA-käytäntöön määrättäessä seuraamuksia rajoituksista, jotka ovat aiheuttaneet jatkuvia haitallisia vaikutuksia kuluttajille. Uusi lähestymistapa on yhdenmukainen EFTAn valvontaviranomaisen sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä kartelleja koskeissa asioissa antaman uuden tiedonannon kanssa⁽¹⁾. Riski, että rikkomisen pitkäaikaisuudesta seuraa huomattava lisäys, kannustaa väistämättä ilmoittamaan rikkomisesta tai toimimaan yhteistyössä komission kanssa.

Perusmäärä saadaan laskemalla yhteen edellä esitetyt määrät seuraavasti:

$$x \text{ vakavuus} + y \text{ kesto} = \text{perusmäärä}$$

3. Raskauttavat olosuhteet

Perusmäärää voidaan korottaa esimerkiksi seuraavien raskauttavien olosuhteiden perusteella:

— saman yrityksen tai samojen yritysten syyllistyminen uudelleen samanlaatuiseen rikkomiseen,

— kieltäytyminen kaikesta yhteistyöstä EFTAn valvontaviranomaisen kanssa tai pyrkimys estää tutkimukset,

— toiminta rikkomisen johtajana tai yllyttäjänä,

— yrityksen muihin yrityksiin kohdistamat kostotoimet, joiden tarkoituksena on saada ne noudattamaan päätöksiä laittomista menettelyistä,

— tarve korottaa sakkojen määrää, jotta se ylittäisi rikkomisen avulla kertyneiden laittomien voittojen määrän, jos näiden voittojen objektiivinen arviointi on mahdollista,

— muut seikat.

⁽¹⁾ Tiedonanto hyväksyttiin 12. kesäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu).

4. Lieventävät olosuhteet

Perusmäärää voidaan alentaa esimerkiksi seuraavien lieventävien olosuhteiden perusteella:

- passiivisuus tai seurailijan asema rikkomisen toteuttamisessa,
- yritys on jättänyt käytännössä soveltamatta rikkomista koskevia sopimuksia tai menettelytapoja,
- yritys on lopettanut rikkomisen heti EFTAn valvontaviranomaisen ensimmäisen toimenpiteen jälkeen (erityisesti tarkastukset),
- osoitus siitä, että yritys ei ole ollut tietoinen kilpailua rajoittavan toimintansa laittomuudesta,
- rikkominen on tehty huolimattomuudesta tai tahattomasti,
- todellinen yhteistyö menettelyissä, jotka koskevat sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa annetun valvontaviranomaisen uuden tiedonannon soveltamisalaan kuulumattomia tapauksia,
- muut seikat.

5. Sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa 12 päivänä kesäkuuta 2002 annetun EFTAn valvontaviranomaisen tiedonannon soveltaminen

6. Yleisiä huomioita

- a) On selvää, että lopullinen tämän kaavan mukaan laskettu sakkosumma (perusmäärä, jota korotetaan tai alennetaan

prosenttiosuudella), ei saa missään tapauksessa ylittää 10:tä prosenttia yrityksen maailmanlaajuisesta liikevaihdosta valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan II luvun 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Jos suinkin mahdollista on tilikauden, jona yrityksen maailmanlaajuinen liikevaihto on syntynyt, oltava päätöksentekovuotta edeltävä tilikausi, ja jos tätä tilikautta koskevia tietoja ei ole käytettävissä, sitä välittömästi edeltävä tilikausi.

- b) Sen jälkeen kun edellä mainitut laskelmat on tehty, on syytä tarkastella olosuhteiden mukaan tiettyjä objektiivisia tietoja, kuten taloudellista ympäristöä, rikkomiseen syyllistyneiden mahdollisesti saamia taloudellisia tai rahoituksellisia etuja, kyseessä olevien yritysten ominaispiirteitä sekä niiden todellista maksukykyä sosiaalisessa toimintakentässään, ja mukauttaa sakot näiden perusteella.
- c) Yritysten yhteenliittymiä koskevissa asioissa on tärkeää osoittaa päätökset mahdollisuuksien mukaan näiden yhteenliittymien jäsenille ja määrätä niille erilliset sakot. Jos tällainen menettely osoittautuu mahdottomaksi (esimerkiksi useita tuhansia jäsenyrityksiä), yhteenliittymälle on määrätävä yhteinen sakko, joka lasketaan edellä mainittujen periaatteiden mukaan ja joka vastaa kaikkien niiden erillisten sakkojen yhteenlaskettua summaa, joita olisi voitu määrätä kullekin yhteenliittymän jäsenelle.
- d) EFTAn valvontaviranomainen pidättää itselleen mahdollisuuden määrätä tietyissä tapauksissa ns. symbolinen 1 000 euron sakko, jonka yhteydessä ei tarvitse tehdä kesto- tai raskauttavia taikka lieventäviä olosuhteita koskevia laskelmia. Tällaisen symbolisen sakon määrääminen on perusteltava päätöksessä.

Norjan päätökset liikennelupien myöntämisestä tai peruuttamisesta lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti

(2003/C 10/15)

Luokka B: Liikenneluvat, joita asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdan rajoitus koskee

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Päätöksen voimaantulopäivä
Air Team AS	Merdeveien 188 N-3676 Notodden	1.3.2002

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus

(2003/C 10/16)

I. Kohde

1. Toteutetaan kolmansista maista tulevan, CN-koodiin 1005 90 00 kuuluvan maissin tuontitullien alentamista koskeva tarjouskilpailu.
2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on **250 000** tonnia.
3. Tarjouskilpailu toteutetaan komission asetuksen (EY) N:o 60/2003 ⁽¹⁾ säännösten mukaisesti.

II. Määräaika

1. Ensimmäisen viikoittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättöaika alkaa **17 päivänä tammikuuta 2003** ja päättyy **23 päivänä tammikuuta 2003** kello 10.00.
2. Seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättöaika alkaa kunkin viikon perjantaina ja päättyy seuraavan viikon torstaina kello 10.00.

Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun yhteydessä. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun kuluessa toteutettujen viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta ilmoituksen muuttamista tai sen korvaamista.

III. Tarjoukset

1. Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osastossa ilmoitettuun päivään ja kellonaikaan mennessä joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä, faksina tai sähköpostitse seuraavaan osoitteeseen:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo

Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Puhelin (351) 218 81 42 61
Faksi (351) 218 81 42 63

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksillä, faksilla tai sähköllä, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava maininta ”Maissin tuontitullin alentamista koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – asetus (EY) N:o 60/2003”.

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 ⁽²⁾, 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

IV. Takuu tarjouskilpailussa

Takuu tarjouskilpailussa annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, kyseisen määrän osalta ratkaistua tuontitullien alentamista koskevan maininnan sisältävä tuontitodistus;
- b) velvollisuus hakea tuontitodistus tälle määrälle a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EYVL L 11, 16.1.2003, s. 11.

⁽²⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.